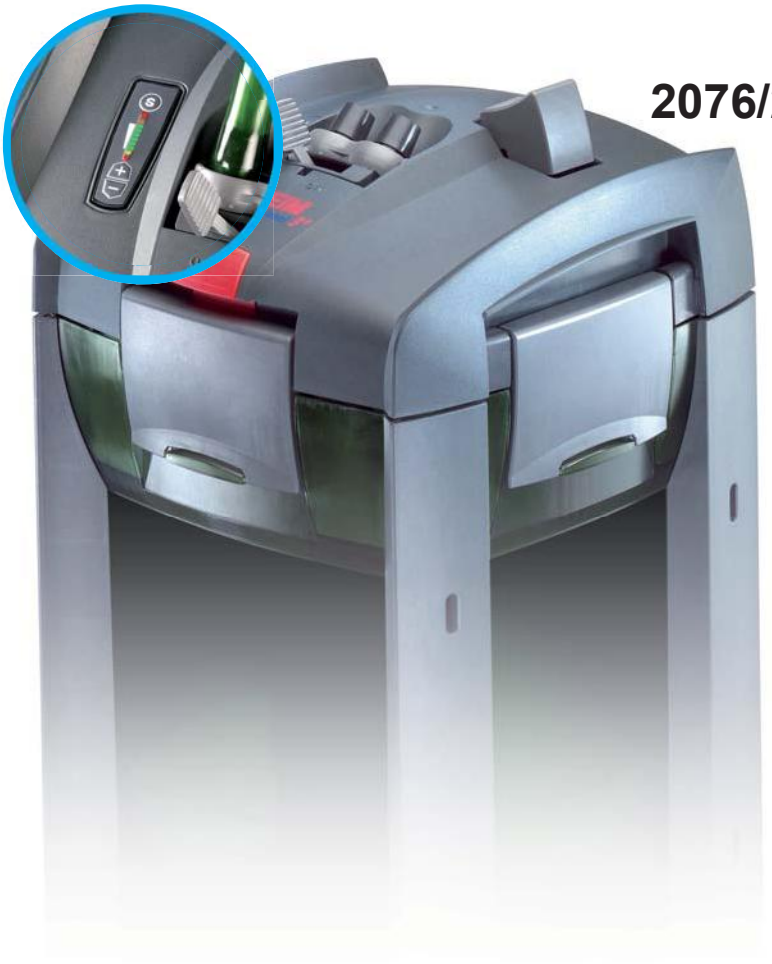
electronic

EHEIM professionel 3e

2076/2078

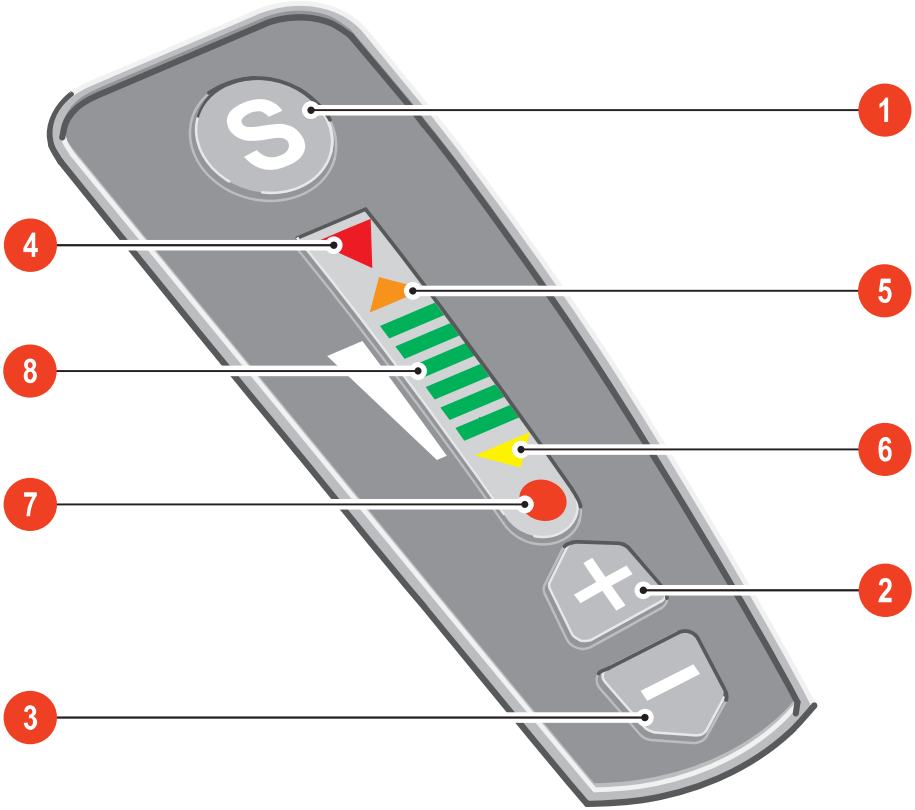


Manual de instruções

Руководство по эксплуатации

Οδηγίες χρήσης

使用说明


S
1
4
5
8
6
7
+
2
−
3

1 • Service&Programmierung • Service/programming • Services/programmation • Assistenza/Programmazione • Servicio/Programación • Service/programmering • Service/programmering; Service/programmering • Service/programmering • Huolto/Ohjelmointi • Serwis/programowanie • Szerviz/programozás • Servis/programování • Servis / programovanie • Servis/programiranje • Service/programação • Сервис/Программирование • Συντήρηση/προγραμματισμός • 服务/程序

2 • Durchflussmenge Plus • Flowrate plus • Augmentation du débit • Portata + • Más caudal • Debiet Plus • Gennemstrømningsmængde plus • Gjennomstrømningsmengde Pluss • Flödesmängd plus • Läpivirtausmäärän suurentaminen • Zwiększanie wielkości przepływu • Átfolyásmennyiség plusz • Průtočné množství Plus • Prietokové množstvo Plus • Količina pretoka plus • Aumentar caudal • Увеличение расхода • Αύξηση ποσότητας ροής • 正流量

3 • Durchflussmenge Minus • Flowrate minus • Réduction du débit • Portata - • Menos caudal • Debiet Min • Gennemstrømningsmængde minus • Gjennomstrømningsmengde Minus • Flödesmängd minus • Läpivirtausmäärän pienentäminen • Zmniejszanie wielkości przepływu • Átfolyásmennyiség mínusz • Průtočné množství Mínus • Prietokové množstvo Mínus • Količina pretoka minus • Diminuir caudal • Уменьшение расхода • Μείωση ποσότητας ροής • 负流量

4 • Warnanzeige • Warning indicator • Affichage d'avertissements • Indicatore di segnalazione • Indicador de aviso • Waarschuwingsindicator • Advarselsindikator • Indikeringer • Varningsindikering • Varoitusnäyttö • Wskaźniki ostrzeżeń • Figyelmeztető kijelző • Výstražný ukazatel • Výstražný ukazovateľ • Signalizacija alarma • Indicador de aviso • Предупреждающий сигнал • Προειδοποιητική ένδειξη • 警告显示

5 • Output max • Output max • Débit maximal • Uscita max • Salida máx • Output max • Output maks. • Maks. kapasitet • Output max • Ulostulo maks. • Output max • Output (výstup) MAX • Output (výstup) MAX • Izhod maks. • Output máx. • Макс. выход • Μέγιστη παραγωγή • 最大输出

6 • Automatikbetrieb aus/Programmierung • Automatic mode off/programming • Désactivation du mode automatique/programmation • Funzionamento automatico off/programmazione • Servicio automático desconectado/Programación • Automatische bediening uit/programmering • Automatik fra/programmering • Automatisk drift av/programmering • Automatdrift av/programmering • Automaattikäyttö pois/Ohjelmointi • Wyłączanie trybu automatycznego/programowanie • Automatikus üzemmód KI/programozás • Automatický režim provozu vyp / programování • Automatický režim prevádzky vyp / programovanie • Izklop samodejnega delovanja/programiranje • Funcionamento automático desligado/programação • Отключение автоматического режима/Программирование • Απενεργοποίηση Αυτόματης Λειτουργίας/προγραμματισμός • 关闭自动运行/程序

7 • Serviceanzeige • Service indicator • Affichage des services • Indicatore assistenza • Indicador de servicio • Service-indicatie • Serviceindikator • Serviceindikering • Serviceindikering • Huoltonäyttö • Wskaźnik serwisowy • Szervizkijelző • Servisní zobrazení • Servisné zobrazenie • Signalizacija za servis • Indicador de funcionamento • Сервисный индикатор • Ένδειξη συντήρησης • 服务显示

8 • Durchflussmengenanzeige • Flowrate indicator • Affichage du débit • Indicatore portata • Indicador de caudal • Debietindicatie • Visning af gennemstrømningsmængde • Indikering av mengde • Flödesmängdsindikering • Läpivirtausmäärän näyttö • Wskazanie wielkości przepływu • Átfolyásmennyiség kijelző • Ukazatel průtočného množství • Ukazovateľ prietokového množstva • Prikaz količine pretoka • Indicador do caudal • Индикация расхода • Ένδειξη ποσότητας ροής • 流量显示

1. Índice
1. Содержание
1. Περιεχόμενα
1. 目录

Português	Página	1	-	28	
Русский язык	Страница	1	-	28	
Ελληνικά	Σελίδα	1	-	28	
德文	第	1	-	28	页

2. Vista geral das funções e dados técnicos
2. Обзор функций и технические данные
2. Επισκόπηση λειτουργίας και τεχνικά στοιχεία
2. 功能简介及技术数据

		Bomba máx. (1)	Filtro máx. (2)	Kit EHEIM (3)	Filtro mín. (4)
2076	l/h (Imp. Gal)	1650 (363)	1000 (220)	650 (143)	350 (77)
2078	l/h (Imp. Gal)	1850 (407)	1100 (242)	700 (154)	400 (88)

(1) Potência máx. da bomba (sem reservatório do filtro e acessório de ligação).
(2) Com as dimensões de filtro EHEIM recomendadas e instalação de tubo flexível descrita.
(3)= Ajuste de fábrica
(4) Potência mín. da bomba

		Насос макс. (1)	Фильтр макс.(2)	Комплект EHEIM (3)	Фильтр мин. (4)
2076	л/ч (англ. галлон)	1650 (363)	1000 (220)	650 (143)	350 (77)
2078	л/ч (англ. галлон)	1850 (407)	1100 (242)	700 (154)	400 (88)

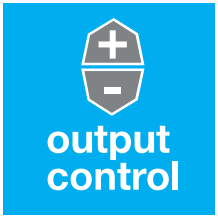
(1) макс. мощность насоса (без резервуара фильтра и принадлежностей для подключения).
(2) с рекомендованной структурой фильтрующей загрузки EHEIM и установкой шланга в соответствии с описанием.
(3)= заводская настройка
(4) мин. мощность насоса

		Αντλία μέγ (1)	Φίλτρο μέγ (2)	Ρυθμίσεις EHEIM (3)	Φίλτρο ελάχ. (4)
2076	l/h (Imp. Gal)	1650 (363)	1000 (220)	650 (143)	350 (77)
2078	l/h (Imp. Gal)	1850 (407)	1100 (242)	700 (154)	400 (88)

(1) μέγ. απόδοση αντλίας (χωρίς δοχείο φίλτρου και επιπλέον εξαρτήματα).
(2) με τη συνιστώμενη υπερκατασκευή φίλτρου EHEIM και την προβλεπόμενη εγκατάσταση εύκαμπτου σωλήνα.
(3)= εργοστασιακή ρύθμιση
(4) ελάχ. απόδοση αντλίας

		最大泵（1）	最大过滤器（2）	EHEIM 设置（3）	最小过滤器（4）
2076	l/h (Imp. Gal)	1650 (363)	1000 (220)	650 (143)	350 (77)
2078	l/h (Imp. Gal)	1850 (407)	1100 (242)	700 (154)	450 (88)

（1）最大泵功率（不含过滤容器和连接配件）
（2）附带推荐的 EHEIM 过滤介质和所述套管安装
（3）= 出厂设置
（4）最小泵功率（不含过滤容器和连接配件）

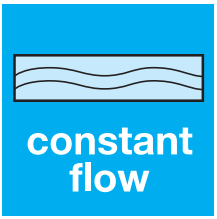


Caudal ajustável progressivamente
(Ajuste de fábrica: 2076=650l/h; 2078=700l/h)

Объём протока со ступенчатым регулированием
(заводская настройка: 2076=650 л/ч; 2078=700 л/ч)

Σταδιακά ρυθμιζόμενη ποσότητα ροής
(εργοστασιακή ρύθμιση: 2076=650l/h; 2078=700l/h)

流量可逐步设置
（出厂设置：2076=650l/h； 2078=700l/h）

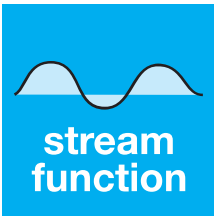


O sistema eléctrico detecta automaticamente o aumento de sujidade no filtro e regula para o caudal por si ajustado. Isso garante os mesmos valores de fluxo durante um período de tempo mais longo, até ser atingido um grau de sujidade que deixa de poder ser compensado pelo sistema electrónico.

Электронный модуль автоматически распознаёт прогрессирующее загрязнение фильтра и регулирует фильтр вплоть до достижения настроенного Вами объёма протока. Это гарантирует одинаковые значения объёма протока на длительное время, до тех пор, пока не будет достигнута степень загрязнения, которая не может быть компенсирована электронным модулем.

Το ηλεκτρονικό σύστημα αναγνωρίζει αυτόματα την αυξανόμενη απόφραξη του φίλτρου και ρυθμίζεται σύμφωνα με τη ρύθμιση ποσότητας ροής που του έχετε εσείς ορίσει. Αυτό διασφαλίζει μακροπρόθεσμα σταθερή ροή, έως ότου ο βαθμός απόφραξης γίνει τέτοιος που δεν θα μπορεί να υπολογιστεί από το ηλεκτρονικό σύστημα.

电子设备可以自动识别过滤器里增加的污物并根据设置流量进行调节。这样可以确保流量值长时间保持稳定，直至污物达到一定的程度，电子设备不能再确保流量为止。

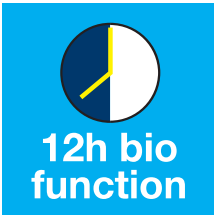


O fluxo alternado comandado electronicamente no aquário proporciona relações de fluxo muito próximas das naturais.

Переменное изменение потока с электронным управлением следит за режимом потока в аквариуме, близким к естественному.

Η ηλεκτρονικά ελεγχόμενη ρύθμιση εναλλασσόμενης ροής φροντίζει να υπάρχουν στο ενυδρείο συνθήκες ρεύματος όσο το δυνατόν πλησιέστερες σε αυτές της φύσης.

电子控制的交换水流保证水流在水族箱里自然运行。



Alternância electrónica entre dois caudais possíveis de ajustar no ritmo de 12 horas.

Электронная смена двух регулируемых объёмов протока в 12-часовом ритме.

Ηλεκτρονική αλλαγή ανάμεσα σε δύο ρυθμιζόμενες ποσότητες ροής ανά 12 ώρες.

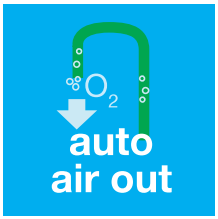
两个可调节流量之间的电子交换以 12 小时为周期进行。

Premindo a tecla, o aparelho apresenta o período de duração até à próxima limpeza. 1 LED verde = 1 mês.

По нажатию кнопки прибор покажет, сколько времени осталось до следующей очистки воды в аквариуме. 1 зелёный индикатор соответствует 1 месяцу.

Πιέζοντας ένα πλήκτρο βλέπετε στη συσκευή τον εναπομένοντα χρόνο έως τον επόμενο καθαρισμό. τον 1 πράσινο LED = 1 μήνας.

按键上会显示设备距离下次清洁的时间。1 个绿色 LED = 1 个月。



O sistema detecta as acumulações de ar por baixo da cabeça do filtro e desvia-as através de um programa electrónico.

Система распознаёт скопление воздуха под насадкой фильтра и автоматически выводит его с помощью электронной программы.

Το σύστημα αναγνωρίζει τις συγκεντρώσεις αέρα κάτω από την κεφαλή του φίλτρου και επιτρέπει την αυτόματη διαφυγή τους μέσω ενός ηλεκτρονικού προγράμματος.

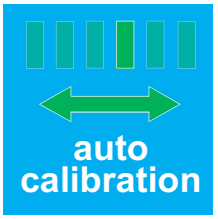
系统会识别过滤器顶部的空气聚集程度，
并通过电子程序自动导出空气。

O sistema controla-se a si próprio permanentemente, detecta irregularidades e indica-as através de mensagens de aviso. Ao mesmo tempo é iniciado um programa que tenta eliminar as suas causas automaticamente.

Система постоянно следит за своей работой, распознаёт нерегулярности и сообщает о них при помощи предупредительной индикации. Одновременно запускается программа, пытающаяся автоматически устранить причину нерегулярности.

Το σύστημα έχει διαρκή έλεγχο της καλής λειτουργίας του, αναγνωρίζει την εμφάνιση προβλημάτων και εμφανίζει σχετικές προειδοποιητικές ενδείξεις. Παράλληλα ενεργοποιείται ένα πρόγραμμα, το οποίο προσπαθεί αυτόματα να αντιμετωπίσει τις αιτίες του προβλήματος αυτού.

该系统持续进行自动监控，一旦识别出非常规的情况会显示警告信息。
同时会开启一个程序，
自动尝试排除引起异常的原因。



Para garantir o máximo em precisão de regulação, o sistema verifica-se a si mesmo permanentemente e calibra-se de novo, pelo menos uma vez por dia. Para isso, a bomba desloca-se para um caudal (elevado) pré-ajustado e sinaliza o facto através de uma luz verde que acende sequencialmente.

Для обеспечения высокой точности регулирования система осуществляет перманентный самоконтроль и как минимум раз в сутки самостоятельно калибрируется. При этом насос переходит на предустановленное (высокое) значение протока и сигнализирует это с помощью быстрого мигания зелёного света.

Για να επιτευχθεί η μέγιστη ακρίβεια στη ρύθμιση, το σύστημα ελέγχεται διαρκώς μόνο του και ευθυγραμμίζεται τουλάχιστον μία φορά ημερησίως. Η αντλία λειτουργεί βάσει της προ-ρυθμισμένης (υψηλής) ποσότητας ροής και αυτό επισημαίνεται μέσω μιας πράσινης λυχνίας.

为最大限度地保证调节精确度，系统会持续地自行进行检查，并至少每天自行校准一次。这样能确保泵达到预设的（高）流量，并通过绿色走灯显示。

3. Indicações de segurança
3. Указания по безопасности
3. Οδηγίες ασφαλείας
3. 安全指南

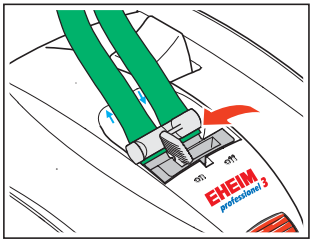
Perigo!
- Antes de efectuar trabalhos na água, desligar todos os aparelhos eléctricos que se encontram na água.
- Certificar-se de que não entra água nos conectores de ficha eléctricos do filtro.
- O cabo de ligação do aparelho à rede não pode ser substituído. Se o cabo estiver danificado, o aparelho não pode voltar a ser utilizado. Dirija-se ao seu comerciante, a um ponto de assistência EHEIM ou vá a www.eheim.de.

Опасность!
- Перед выполнением работ с водой отсоединить от сети все электроприборы, находящиеся в воде.
- Обратить внимание на то, чтобы вода не попала на электрические штекерные соединения фильтра.
- Сетевой провод прибора не подлежит замене. При наличии повреждений провода прибор использовать нельзя. Обратитесь к продавцу магазина, где Вы купили фильтр, в сервисную мастерскую фирмы EHEIM или перейдите на веб-сайт фирмы: www.eheim.de.

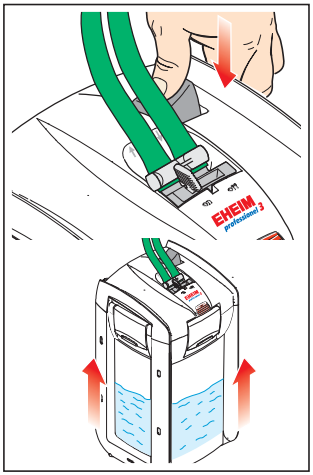
Κίνδυνος!
- Πριν κάνετε οποιαδήποτε εργασία στο νερό, αποσυνδέστε από το δίκτυο όλες τις ηλεκτρικές συσκευές που βρίσκονται στο νερό.
- Προσέξτε να μην πάει νερό στην πρίζα του φίλτρου.
- Το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής στο δίκτυο δεν μπορεί να αντικατασταθεί. Αν υπάρξει καταστροφή ή βλάβη του καλωδίου, η συσκευή δεν πρέπει να ξαναχρησιμοποιηθεί. Απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς, σε ένα κατάστημα τεχνικής υποστήριξης EHEIM, ή ανατρέξτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση της EHEIM: www.eheim.de.

危险！
- 在水中工作之前，所有在水里的电子仪器都要断开电源。
- 注意过滤器的电源插座上不能有水。
- 设备的电源线不能更换。如果电缆损坏，设备将不再工作。请与您的专业销售商、EHEIM 服务站或通过 www.eheim.de 与我们联系。

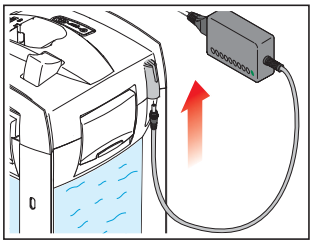
4. Colocação em funcionamento
4. Ввод в эксплуатацию
4. Έναρξη λειτουργίας
4. 投入使用



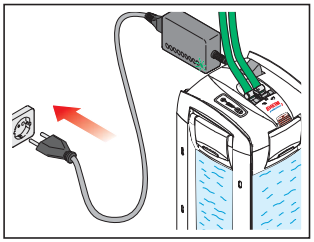
- Colocar a alavanca de bloqueio em “ON”.
- Установить запорный рычаг на отметку „ON“ (ВКЛ.)
- Γυρίστε τον μοχλό αποκοπής στη θέση „ON“.
- 将隔离杆 置于位置 “ON” 上。



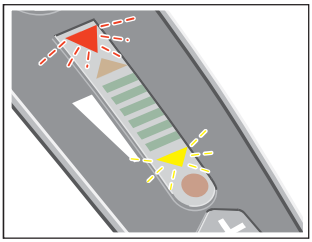
- Pressionar o dispositivo auxiliar de sucção várias vezes e rapidamente de modo sucessivo até que o reservatório do filtro se encha sozinho com água (não pode haver água no pré-filtro!).
- Несколько раз подряд быстро нажимать на вспомогательное всасывающее устройство до тех пор, пока фильтрационный резервуар автоматически не заполнится водой(в фильтре предварительной очистки воды быть не должно!)
- Πιέστε γρήγορα και συνεχόμενα το σύστημα αναρρόφησης, έως ότου η βάση φίλτρων γεμίσει μόνη της με νερό (Στο προφίλτρο δεν πρέπει να υπάρχει νερό!).
- 迅速地多次连续按压抽吸辅助装置，直至水可以自主灌入过滤容器 (10)（在预过滤器中不允许有水！）。



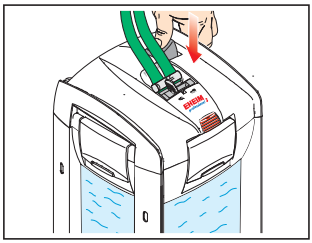
- Ligar a fonte de alimentação (28) à cabeça da bomba (17).
- Вставить блок питания (28) в головку насоса (17).
- Συνδέστε το κουτί ηλεκτρικής σύνδεσης (28) στην κεφαλή της αντλίας (17).
-. 将电源部件 (28) 插到泵头 (17) 上。



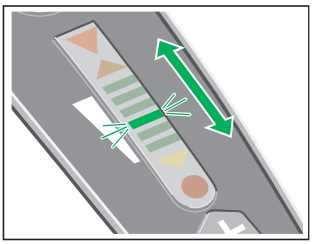
- Ligar o cabo de rede.
- Вставить сетевой кабель.
- Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος.
- 插接电源电缆 。



- O filtro inicia a purga do ar automática (auto air out). Isto pode demorar vários minutos.
- Фильтр начинает автоматически выпускать воздух (режим auto air out). Это может продолжаться долгое время.
- Το φίλτρο ξεκινάει με την αυτόματη εξαέρωση (auto air out). Αυτό ενδέχεται να διαρκέσει αρκετά λεπτά.
- 过滤器在开启时会自动排气 (auto air out)。这可能要持续几分钟。



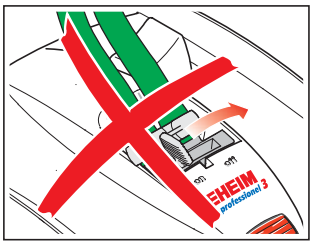
- Para acelerar a purga do ar automática, premir o dispositivo auxiliar de sucção várias vezes.
- Для ускорения выпуска воздуха следует несколько раз нажать на клавишу помощи при всасывании.
- Για να επιταχύνετε την εξαέρωση, πιέστε πολλές φορές το βοηθητικό σύστημα αναρρόφησης.
- 如果希望加速自行排气 ，可以多次按下抽吸辅助装置。



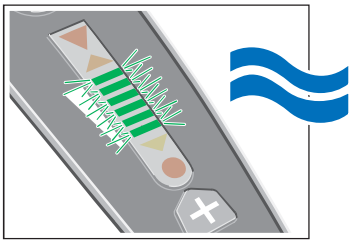
- O filtro inicia a autocalibragem automática (auto calibration).
- Фильтр начинает автоматическую калибровку (режим auto calibration).
- Το φίλτρο ξεκινάει με την αυτόματη ευθυγράμμιση (auto calibration).
- 过滤器在开启时会自动校准 (auto calibration)。

5. Diminuir o caudal
5. Уменьшение объёма протока
5. Περιορισμός της ποσότητας ροής
5. 减少流量

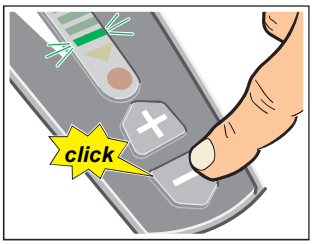
output control



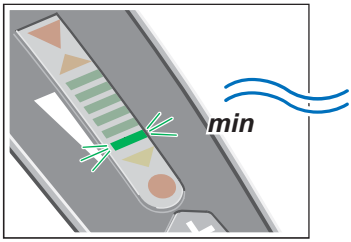
Atenção:
Não regular o caudal com a torneira de bloqueio do adaptador!
Внимание:
Не регулировать объём протока с помощью крана блокировки адаптера!
Προσοχή:
Μη ρυθμίζετε την ποσότητα ροής στη στρόφιγγα αποκοπής του προσαρμογέα!
注意：
不能在适配器的闭塞栓上调节流量！



- Modo automático (ajuste de fábrica = 700l/h) = 6 LEDs verdes (8) acendem.
- Автоматический режим (заводская настройка = 700 л/ч) = горят 6 зелёных индикаторов (8).
- Εργοστασιακή ρύθμιση (ρύθμιση λειτουργίας = 700l/h) = 6 πράσινα LED (8) αναμμένα.
- 自动模式（出厂设置 = 700l/h）= 6 个绿色 LED（8）亮起。

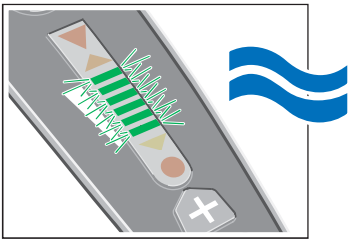


- Premir a tecla “-” (3) brevemente. Cada vez que a tecla é premida apaga-se um LED (8).
- Нажмите один раз на кнопку „-“ (3). С каждым нажатием кнопки гаснет один индикатор (8).
- Πιέστε ελαφρά το πλήκτρο „-“ (3) Ένα LED (8) σβήνει σε κάθε πάτημα του πλήκτρου.
- 短时按下按键“-”（3）。每按一次按键一个 LED（8）熄灭。

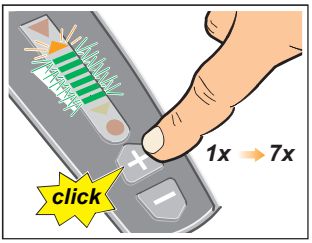


- Caudal mínimo: 1 LED verde (8) acende.
- Минимальный проток: Горит 1 зелёный индикатор (8).
- Ελάχιστη ποσότητα ροής: 1 πράσινο LED (8) είναι αναμμένο.
- 最小流量：1 个绿色 LED（8）亮起。

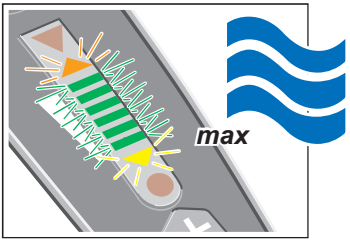
6. Aumentar caudal
6. Увеличение объёма протока
6. Αύξηση της ποσότητας ροής
6. 增加流量



- Modo automático (ajuste de fábrica = 700l/h) = 6 LEDs verdes (8) acendem.
- Автоматический режим (заводская настройка = 700 л/ч) = горят 6 зелёных индикаторов (8).
- Εργοστασιακή ρύθμιση (ρύθμιση λειτουργίας = 700l/h) = 6 πράσινα LED (8) αναμμένα.
- 自动模式（出厂设置 = 700l/h）= 6 个绿色 LED（8）亮起。

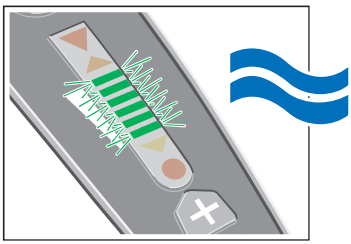


- Premir a tecla “-” brevemente. O LED cor de laranja (5) acende.
- Нажмите один раз на кнопку „-“. Загорится оранжевый индикатор (5).
- Πιέστε ελαφρά το πλήκτρο „-“. Ανάβουν τα πορτοκαλί LED (5).
- 短时按下按键“-”(3)。橙色的 LED（5）亮起。

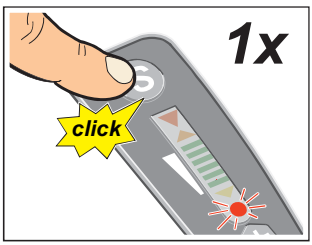


- Caudal máximo. A bomba deixa de regular automaticamente.
- Максимальный объём протока. Прекращение автоматической регулировки при помощи насоса.
- Μέγιστη ποσότητα ροής. Η αντλία δεν ρυθμίζει πια αυτόματα την ποσότητα.
- 最大流量。泵不再自动进行调节。

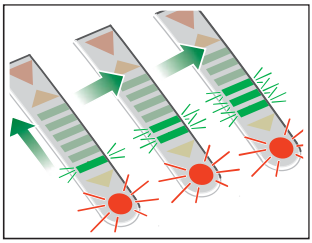
7. Indicador de funcionamento
7. Индикатор сервиса
7. Ένδειξη συντήρησης
7. 服务显示



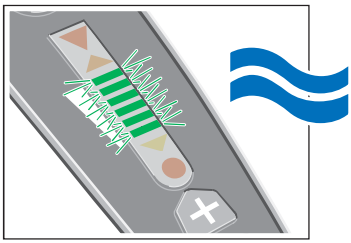
- Modo automático: acendem entre 1 e 6 LEDs verdes (8) (fig. ajuste de fábrica).
- Автоматический режим: Горят от 1 до 6 зелёных индикаторов (8) (на рисунке изображена заводская настройка).
- Αυτόματη Λειτουργία: 1 έως 6 πράσινα LED (8) είναι αναμμένα (ανάλ. την εργοστασιακή ρύθμιση).
- 自动模式：1 至 6 个绿色 LED（8）亮起（图：出厂设置）。



- Premir a tecla “S” (1) uma vez, brevemente. Acende apenas o LED vermelho (7).
- Нажмите один раз на кнопку „S“ (1). Горит только красный индикатор (7).
- Πιέστε ελαφρά μία φορά το πλήκτρο „S“ (1). Ανάβει μόνο το κόκκινο LED (7)
- 短时按一下按键“S”（1）。只有红色 LED（7）亮起。



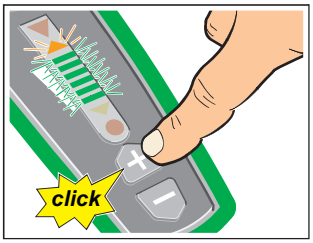
- O indicador faz uma contagem crescente. Por LED verde = 1 mês até à limpeza, em caso de aumento de sujidade constante.
- Число на индикаторе увеличивается. Каждый зелёный индикатор соответствует одному месяцу до очистки при равномерном увеличении загрязнения.
- Ο αριθμός των ενδείξεων αλλάζει. Ανά πράσινο LED = 1 μήνας έως τον καθαρισμό, αν η απόφραξη συνεχίσει με τους ίδιους ρυθμούς.
- 显示由低到高。每个绿色的 LED = 相同污物增加时离清洁时间 1 个月。



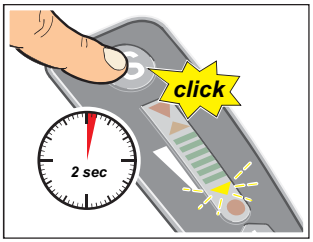
- Após 10 segundos, a indicação volta automaticamente para o modo automático. Acendem entre 1 e 6 LEDs verdes (8).
- По истечении 10 секунд индикатор самостоятельно переходит в автоматический режим. Горят от 1 до 6 зелёных индикаторов (8).
- Μετά από 10 δευτερόλεπτα η ένδειξη επιστρέφει αυτόματα στην Αυτόματη Λειτουργία. 1 έως 6 πράσινα LED (8) είναι αναμμένα.
- 10 秒钟以后显示自动回到自动模式。1 至 6 个绿色 LED（8）亮起。

8. Ligar a função Bio 12 horas
8. 12 часов включения био-функции
8. Ενεργοποίηση της Βιολογικής Λειτουργίας 12 ωρών
8. 打开 12 小时生化功能

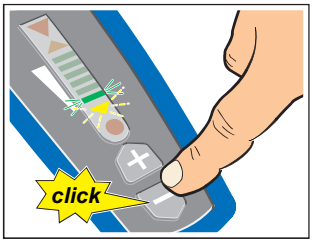
12h bio function



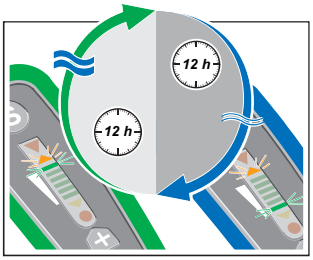
- Ajustar o caudal das SEGUNDAS 12 horas (ver capítulo 5/6).
- Настройка объёма протока ВТОРОГО 12-часового интервала (см. главу 5/6).
- Ρύθμιση της ποσότητας ροής των ΔΕΥΤΕΡΩΝ 12 ωρών (βλ. Κεφ. 5/6).
- 设置第二个 12 小时的流量（参见章节 4/5）。



- Manter a tecla “S” (1) premida durante pelo menos 2 segundos, até o LED amarelo (6) piscar.
- Удерживать кнопку „S“ в нажатом состоянии (1) как минимум 2 секунды до тех пор, пока жёлтый индикатор (6) не начнёт мигать.
- Πιέστε το πλήκτρο „S“ (1) για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα , έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει το κίτρινο LED (6).
- 按住按键“S” (1) 2 秒以上，直到黄色 LED（6）闪烁。

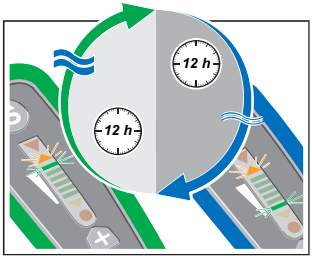


- No período de 10 segundos, ajustar o caudal para as PRIMEIRAS 12 horas (ver capítulo 5/6).
- Настраивать объём протока в течение 10 секунд для ПЕРВОГО 12-часового интервала (см. главу 5/6).
- Εντός 10 δευτερόλεπτων ρυθμίστε την ποσότητα ροής για τις ΠΡΩΤΕΣ 12 ώρες (βλ. Κεφ. 5/6).
- 在 10 秒钟以内设置第一个 12 小时的流量（参见章节 4/5）。

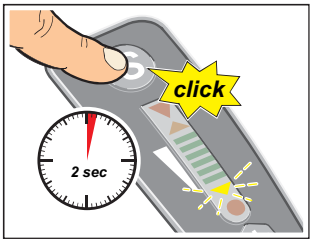


- São activados dois caudais na alternância de 12 horas.
- Два значения объёма протока с 12-часовым интервалом смены активны.
- Έχει ενεργοποιηθεί η επιλογή δύο ποσοτήτων ροής ανά 12 ώρες.
- 12 小时内的两个流量交换已激活。

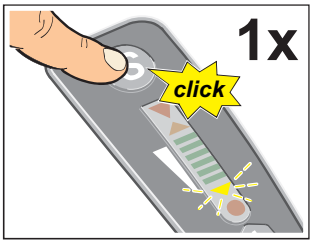
9. Desligar a função Bio 12 horas
9. 12 часов отключения био-функции
9. Απενεργοποίηση της Βιολογικής Λειτουργίας 12 ωρών
9. 关闭 12 小时生化功能



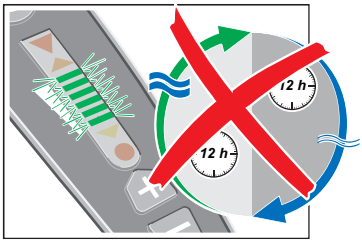
- São activados dois caudais na alternância de 12 horas.
- Два значения объёма протока с 12-часовым интервалом смены активны.
- Έχει ενεργοποιηθεί η επιλογή δύο ποσοτήτων ροής ανά 12 ώρες.
- 12 小时内的两个流量交换已激活。



- Manter a tecla “S” (1) premida durante pelo menos 2 segundos, até o LED amarelo (6) piscar.
- Удерживать кнопку „S“ (1) в нажатом состоянии как минимум 2 секунды до тех пор, пока жёлтый индикатор (6) не начнёт мигать.
- Πιέστε το πλήκτρο „S“ (1) για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα , έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει το κίτρινο LED (6).
- 按住按键“S” (1) 2 秒以上，直到黄色 LED（6）闪烁。



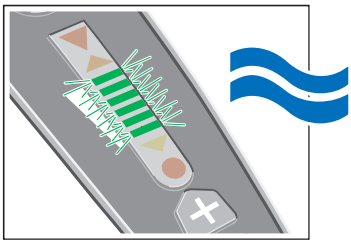
- Dentro de 10 segundos, voltar a premir a tecla “S” (1), brevemente.
- В течение 10 секунд ещё раз нажать и удерживать кнопку „S“ (1).
- Εντός 10 δευτερολέπτων ξαναπιέστε ελαφρά και μία φορά το πλήκτρο „S“ (1) .
- 在 10 秒钟以内短时再按一下按键“S”（1）。



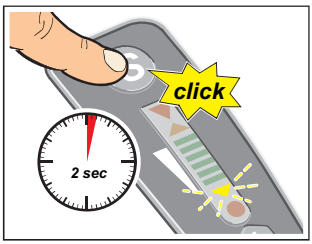
- A função Bio 12 horas está desligada. O filtro volta a mudar para o modo previamente ajustado (fig.: Ajuste de fábrica).
- 12-часовой интервал смены био-функции отключён. Фильтр переходит в режим, настройка которого была выполнена ранее (Рис.: заводская настройка).
- Η ρύθμιση Βιολογικής Λειτουργίας 12 ωρών έχει απενεργοποιηθεί. Το φίλτρο επιστρέφει στην προηγούμενα επιλεγμένη λειτουργία (ανάλ. τη εργοστασιακή ρύθμιση).
- 12 小时生化功能关闭。过滤器回到之前设置的模式（图：出厂设置）。

10. Ligar a função de fluxo
10. Включение функции протока
10. Ενεργοποίηση της Λειτουργίας Ρεύματος
10. 打开水流功能

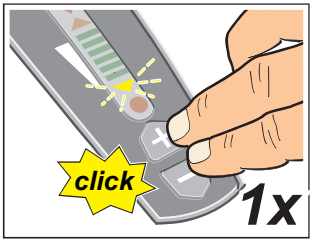
stream function



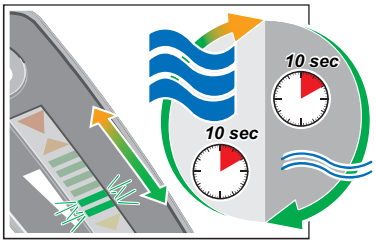
- Modo automático. Acendem entre 1 e 6 LEDs verdes (8) (fig. ajuste de fábrica).
- Автоматический режим. Горят от 1 до 6 зелёных индикатора (8) (на рисунке изображена заводская настройка).
- Αυτόματη Λειτουργία. 1 έως 6 πράσινα LED (8) είναι αναμμένα (ανάλ. την εργοστασιακή ρύθμιση).
- 自动模式。1 至 6 个绿色 LED（8）亮起（图：出厂设置）。



- Manter a tecla “S” (1) premida durante pelo menos 2 segundos, até o LED amarelo (6) piscar.
- Удерживать кнопку „S“ (1) в нажатом состоянии как минимум 2 секунды до тех пор, пока жёлтый индикатор (6) не начнёт мигать.
- Πιέστε το πλήκτρο „S“ (1) για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα , έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει το κίτρινο LED (6).
- 按住按键“S”（1）2 秒以上，直到黄色 LED（6）闪烁。

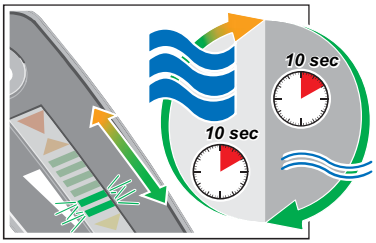


- Dentro de 10 segundos, voltar a premir a tecla “+” (2) e “-” uma vez simultaneamente, brevemente.
- В течение 10 секунд один раз одновременно нажать на кнопки „+“ (2) и „-“ (3).
- Εντός 10 δευτερολέπτων πιέστε ταυτόχρονα, ελαφρά και μία φορά τα πλήκτρα „+“ (2) και „-“ (3).
- 在 10 秒钟以内同时短时按一次按键“+”（2）和“-”（3）。

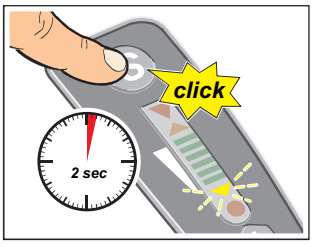


- Está seleccionado o caudal máximo e mínimo em alternância. Acendem 2 LEDs (8) sequencialmente entre mín. e máx.
- Активирован режим смены максимального и минимального объёма протока. 2 индикатора (8) быстро мигают, показывая смену значений объёма протока минимального и максимального.
- Έχει ενεργοποιηθεί η εναλλαγή ελάχιστης και μέγιστης ποσότητας ροής. Ανάβουν 2 LED (8) ανάμεσα στο μέγ. και το ελάχ.
- 最大和最小流量交换激活。2 个 LED（8）以走灯形式在最大和最小流量之间亮起。

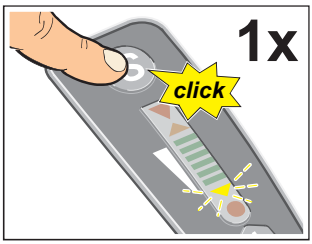
11. Desligar a função de fluxo
11. Отключение функции протока
11. Απενεργοποίηση της Λειτουργίας Ρεύματος
11. 关闭水流功能



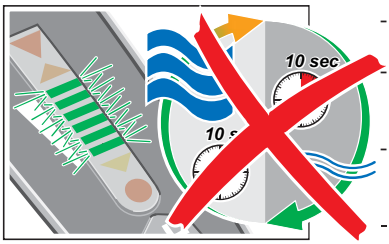
- Está ajustado o caudal máximo e mínimo em alternância. Acendem 2 LEDs (8) sequencialmente entre mín. e máx.
- Настроен режим смены максимального и минимального объёма протока. 2 индикатора (8) быстро мигают, показывая смену значений объёма протока - минимального и максимального.
- Έχει ρυθμιστεί η εναλλαγή ελάχιστης και μέγιστης ποσότητας ροής. Ανάβουν 2 LED (8) ανάμεσα στο μέγ. και το ελάχ.
- 最大和最小流量交换已设置。2 个 LED（8）以走灯形式在最大和最小流量之间亮起。



- Manter a tecla “S” (1) premida durante pelo menos 2 segundos, até o LED amarelo (6) piscar.
- Удерживать кнопку „S“ (1) в нажатом состоянии как минимум 2 секунды до тех пор, пока жёлтый индикатор (6) не начнёт мигать.
- Πιέστε το πλήκτρο „S“ (1) για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα , έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει το κίτρινο LED (6).
- 按住按键“S”（1）2 秒以上，直到黄色 LED（6）闪烁。



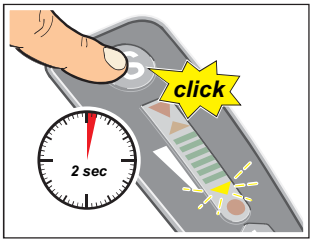
- Dentro de 10 segundos, voltar a premir a tecla “S” (1), brevemente.
- В течение 10 секунд ещё раз нажать и удерживать кнопку „S“ (1).
- Εντός 10 δευτερολέπτων ξαναπιέστε ελαφρά και μία φορά το πλήκτρο „S“ (1) .
- 在 10 秒钟以内短时再按一下按键“S”（1）。



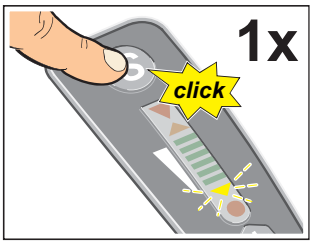
- A função de fluxo está desligada. O filtro volta a mudar para o modo previamente ajustado (fig.: Ajuste de fábrica).
- Функция протока отключена. Фильтр переходит в режим, настройка которого была выполнена ранее (Рис.: заводская настройка).
- Η Λειτουργία Ρεύματος έχει απενεργοποιηθεί. Το φίλτρο επιστρέφει στην προηγούμενα επιλεγμένη λειτουργία (ανάλ. τη εργοστασιακή ρύθμιση).
- 水流功能关闭。过滤器回到之前设置的模式（图：出厂设置）。

12. Ligar o modo manual
12. Включение ручного режима
12. Ενεργοποίηση της Μη αυτόματης Λειτουργίας
12. 打开手动模式

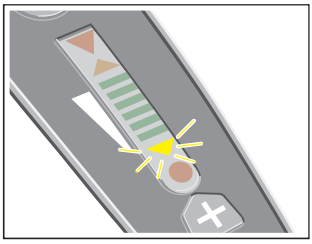
- Modo automático. Acendem entre 1 e 6 LEDs verdes (8) (fig. ajuste de fábrica).
- Автоматический режим. Горят от 1 до 6 зелёных индикатора (8) (на рисунке изображена заводская настройка).
- Αυτόματη Λειτουργία. 1 έως 6 πράσινα LED (8) είναι αναμμένα (ανάλ. την εργοστασιακή ρύθμιση).
- 自动模式。1 至 6 个绿色 LED（8）亮起（图：出厂设置）。



- Manter a tecla “S” (1) premida durante pelo menos 2 segundos, até o LED amarelo (6) piscar.
- Удерживать кнопку „S“ (1) в нажатом состоянии как минимум 2 секунды до тех пор, пока жёлтый индикатор (6) не начнёт мигать
- Πιέστε το πλήκτρο „S“ (1) για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα , έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει το κίτρινο LED (6).
- 按住按键“S” (1) 2 秒以上，直到黄色 LED（6）闪烁。



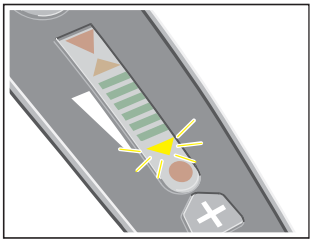
- Dentro de 10 segundos, voltar a premir a tecla “S” (1), brevemente.
- В течение 10 секунд ещё раз нажать и удерживать кнопку „S“ (1).
- Εντός 10 δευτερολέπτων ξαναπίεστε ελαφρά και μία φορά το πλήκτρο „S“ (1) .
- 在 10 秒钟以内短时再按一下按键“S”（1）。



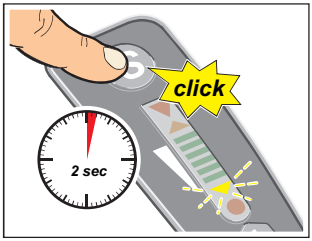
- Está ajustado o modo manual. Acende apenas o LED amarelo (6). A regulação posterior automática e indicação de assistência estão desactivadas.
- Настроен ручной режим. Горит только жёлтый индикатор (6). Автоматическая подстройка и сервисная индикация деактивированы.
- Έχει ρυθμιστεί η Μη αυτόματη Λειτουργία Ανάβει μόνο το κίτρινο (6) LED. Έχει απενεργοποιηθεί η αυτόματη ρύθμιση και η ένδειξη συντήρησης.
- 手动模式已设置。只有黄色 LED（6）亮起。自动调节和自动服务显示已禁用。

13. Desligar o modo manual
13. Выключение ручного режима
13. Απενεργοποίηση της Μη αυτόματης Λειτουργίας
13. 关闭手动模式

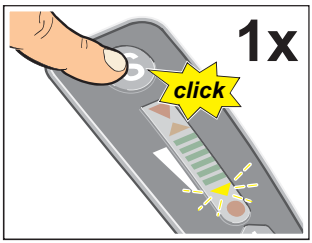
constant flow



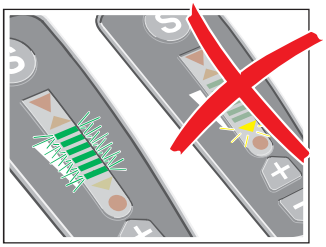
- Está ajustado o modo manual. Acende apenas o LED amarelo.
- Настроен ручной режим. Горит только жёлтый индикатор.
- Έχει ρυθμιστεί η Μη αυτόματη Λειτουργία Ανάβει μόνο το κίτρινο LED.
- 手动模式已设置。只有黄色 LED 亮起。



- Manter a tecla “S” (1) premida durante pelo menos 2 segundos, até o LED amarelo (6) piscar.
- Удерживать кнопку „S“ (1) в нажатом состоянии как минимум 2 секунды до тех пор, пока жёлтый индикатор (6) не начнёт мигать.
- Πιέστε το πλήκτρο „S“ (1) για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα , έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει το κίτρινο LED (6).
- 按住按键“S” (1) 2 秒以上，直到黄色 LED（6）闪烁。



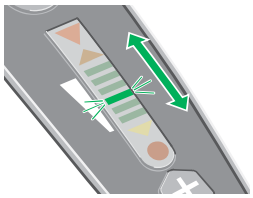
- Dentro de 10 segundos, voltar a premir a tecla “S” (1), brevemente.
- В течение 10 секунд ещё раз нажать и удерживать кнопку „S“ (1).
- Εντός 10 δευτερολέπτων ξαναπιέστε ελαφρά και μία φορά το πλήκτρο „S“ (1) .
- 在 10 秒钟以内短时再按一下按键“S”（1）。

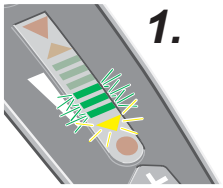
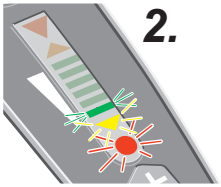


- O modo manual está desactivado. O filtro volta a mudar para o modo previamente ajustado (fig.: Ajuste de fábrica).
- Ручной режим деактивирован. Фильтр переходит в режим, настройка которого была выполнена ранее (Рис.: заводская настройка).
- Η Μη αυτόματη Λειτουργία έχει απενεργοποιηθεί Το φίλτρο επιστρέφει στην προηγούμενα επιλεγμένη λειτουργία (ανάλ. τη εργοστασιακή ρύθμιση).
- 手动模式已禁用。过滤器回到之前设置的模式（图：出厂设置）。

14. Mensagens do sistema
14. Системные сообщения
14. Ενδείξεις συστήματος
14. 系统信息

electronic error indicator

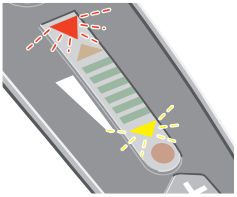
	Autocalibragem automática.	- O sistema ajusta-se para diferentes comportamentos no aquário.	- Se a calibragem demorar mais do que 30 minutos, entrar em contacto com o serviço de apoio ao cliente EHEIM.
	Автоматическая калибровка.	- Система настраивается на изменившиеся условия в аквариуме.	- Если калибровка длится более 30 минут, свяжитесь с сервисной службой фирмы EHEIM.
	Αυτόματη ευθυγράμμιση.	- Το σύστημα ρυθμίζεται σε τροποποιημένες συνθήκες στο ενυδρείο.	- Εάν η ευθυγράμμιση διαρκέσει περισσότερο από 30 λεπτά, θα πρέπει να επικοινωνήσετε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της EHEIM.
	自动自行校准	- 系统在水族箱内调节至更改后的比例。	- 如果校准时间超过 30 分钟，请与 EHEIM 客户服务部联系。

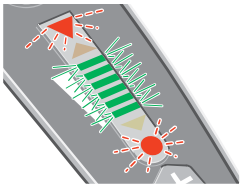
 	1. Caudal ajustado impossível e/ou 2. Caudal inferior a 50%	- Filtro sujo - A alavanca não se encontra em “ON” - Tubagens flexíveis sujas - Tubos flexíveis dobrados ou demasiado longos - Demasiados aparelhos adicionais no sistema de tubos flexíveis (p.ex.: CO2, dispositivo de limpeza UV, etc.) - Cesto de aspiração sujo	- Limpar filtro - Colocar alavanca em “ON” - Limpar os tubos flexíveis com escova 4006570 - Substituir ou encurtar os tubos flexíveis - Retirar aparelhos adicionais - Limpar cesto de aspiração
	1. Настроенное значение объёма протока невозможно и/или 2. Объём протока менее 50%	- Засор фильтра - Рычаг не на отметке „ON“ (ВКЛ) - Засор шлангов - Шланги пережаты или слишком длинны - в системе шлангов слишком много дополнительных приборов (напр.: CO2, ультрафиолетовый очиститель и т.д.) - Корзина для всасывания пыли засорена	- Очистить фильтр - Установить рычаг на отметку „ON“ (ВКЛ) - Прочистить шланги щёткой 4006570 - Заменить или укоротить шланги - Устранить дополнительные приборы - Очистить корзину для всасывания пыли
	1. Η επιλεγμένη ποσότητα ροής δεν είναι δυνατή και/ή 2. η ποσότητα ροής είναι μικρότερη του 50%	- Απόφραξη του φίλτρου - Ο διακόπτης δεν είναι στο „ON“ - Απόφραξη των σωλήνων - Οι σωλήνες έχουν διπλώσει ή έχουν πολύ μεγάλο μήκος - για πολλές επιπλέον συσκευές στο σύστημα σωλήνων (π.χ.: σύστημα καθαρισμού CO2, UV κτλ.) - Απόφραξη του δοχείου αναρρόφησης	- Καθαρίστε το φίλτρο - Γυρίστε τον διακόπτη στο „ON“ - Καθαρίστε τους σωλήνες με τη βούρτσα 4006570 - Αντικαταστήστε ή κόψτε τους σωλήνες - Απομακρύνετε τις επιπλέον συσκευές - Καθαρίστε τον δοχείο αναρρόφησης

	- 设置流量 不可行 和/或 流量低于 50%	- 过滤污染 - 操纵杆不在位置“ON”上 - 软管污染 - 软管弯曲或过长 - 软管系统中附加装置过多（例如：CO2、紫外线净化器等） - 吸气罐污染	- 清洁过滤器 - 将操纵杆放在位置“ON”上 - 用刷子 4006570 清洁软管 - 更换或缩短软管 - 拆除附加装置 - 清洁吸气罐

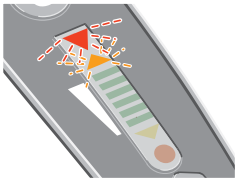
- Indicador de aviso intermitente	- Sistema automático de restabelecimento	- O próprio sistema tenta eliminar os erros.
- мигающая предупреждающая сигнализация	- Автоматическое восстановление	- Система пытается самостоятельно устранить сбой.
- Ένδειξη προειδοποίησης που αναβοσβήνει	- Το αυτόματο σύστημα επαναφοράς	- προσπαθεί μόνο του να αποκαταστήσει τη βλάβη.
- 警告显示器闪烁	- 自动恢复	- 系统尝试自动排除故障。

- Indicador de aviso permanentemente aceso - непрерывная предупреждающая сигнализация	- Modo de funcionamento de emergência - Режим экстренного запуска	- Eliminar erros. - Устранение сбоя.
- Ένδειξη προειδοποίησης που αναβοσβήνει διαρκώς	- Λειτουργία κατάστασης ανάγκης	- Αποκαταστήστε τη βλάβη.
- 警告显示器持续亮起	- 紧急运行模式	- 排除故障。

	Ar no sistema	- A alavanca não se encontra em “ON” - O filtro aspira ar/CO2 - Vedações danificadas - Uniões de tubos flexíveis incorrrectas	- Colocar alavanca em “ON” - Deslocar fonte de ar/CO2 - Verificar, limpar e se necess. substituir vedações - Verificar uniões de tubos flexíveis quanto a assentamento correcto
	Воздух в системе	- Рычаг не на отметке „ON“ (ВКЛ) - Фильтр всасывает воздух или CO2 - Повреждение уплотнений - Шланговые соединения расположены неправильно	- Установить рычаг на отметку „ON“ (ВКЛ) - Переместить источник воздуха или CO2 - Проверить, прочистить, при необх. заменить уплотнения - Проверить правильность посадки шланговых соединений.
	Υπάρχει αέρας στο σύστημα	- Ο διακόπτης δεν είναι στο „ON“ - Το φίλτρο κάνει αναρρόφηση αέρα/CO2 - Η στεγάνωση έχει καταστραφεί σε κάποιο σημείο - Η σύνδεση των σωλήνων δεν έχει γίνει σωστά	- Γυρίστε τον διακόπτη στο „ON“ - Απομακρύνετε τις πηγές αέρα/CO2 - Ελέγξτε τη στεγάνωση, καθαρίστε τα σημεία αυτά ή αντικαταστήστε τα, αν αυτό απαιτείται - Ελέγξτε ότι οι σωλήνες έχουν συνδεθεί σωστά,
	- 系统中的空气	- 系统中的空气	- 将操纵杆放在位置“ON”上- 移换空气源/CO2源 - 检查、清洁密封圈，如有必要请更换 - 检查软管连接的正确位置。

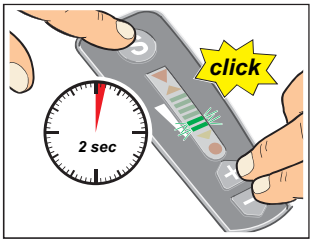


A temperatura da bomba não é ideal	- Roda da bomba bloqueada	- Certificar-se de que a roda se movimenta livremente
Температура насоса не соответствует идеальной	- Маховик насоса заблокирован	- обеспечить отсутствие блокировки маховика насоса
Η θερμοκρασία στην αντλία δεν είναι η ιδανική	- Ο τροχός της αντλίας έχει μπλοκάρει	- Φροντίστε να ξεμπλοκάρετε τον τροχό της αντλίας
泵的温度不理想	- 泵叶轮堵塞	- 选择可自由转动的泵叶轮

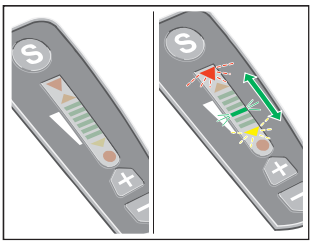


Bomba desligada	- Não há água no filtro - A roda da bomba não está montada - Eixo de cerâmica partido - Roda da bomba avariada	- Encher o filtro com água - Montar roda da bomba - Substituir eixo de cerâmica - Substituir roda da bomba
Насос выключен	- Вода в фильтре отсутствует - Маховик насоса не установлен - Повреждена керамическая ось - Дефект маховика насоса	- Заполнить фильтр водойУстановить - маховик насоса - Заменить керамическую ось - Заменить маховик насоса.
Η αντλία δεν λειτουργεί	- Δεν υπάρχει νερό στο φίλτρο - Δεν έχει εγκατασταθεί ο τροχός της αντλίας - Ο κεραμικός άξονας έχει σπάσει - Ο τροχός της αντλίας έχει πρόβλημα	- Γεμίστε το φίλτρο με νερό - Εγκαταστήστε τροχό αντλίας - Αντικαταστήστε τον κεραμικό άξονα - Αντικαταστήστε τον τροχό άξονα.
- 泵关闭	- 过滤器中无水 - 泵叶轮未安装 - 瓷轴断裂 - 泵叶轮损坏	- 将水注入过滤器安装泵叶轮 - 更换瓷轴 - 更换泵叶轮

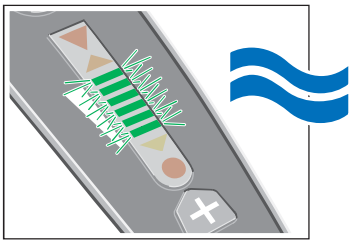
15. Repor os ajustes de fábrica
15. Возврат заводской настройки
15. Επαναφορά στις εργοστασιακές ρυθμίσεις
15. 复位至出厂设置



- Premir a tecla “S” (1), “+” (2) 3 “-” (3) simultaneamente, durante pelo menos 2 segundos.
- Одновременно нажать кнопки „S“ (1), „+“ (2) и „-“ (3) и удерживать минимум 2 секунды.
- Πιέστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα „S“ (1), „+“ (2) και „-“ (3) για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα.
- 同时按住按键“S”（1）、“+”（2）和“-”（3） 2 秒以上。



- A bomba e o sistema electrónico desligam-se por aprox. 5 segundos e o sistema calibra-se de novo. (Ver cap. 4)
- насос и устройства электроники отключаются прим. на 5 с, и система заново калибруется. (См. главу 4)
- Η αντλία και το ηλεκτρονικό σύστημα απενεργοποιούνται για περίπου 5 δευτερόλεπτα και το σύστημα ρυθμίζεται εκ νέου. (βλ. Κεφ. 4)
- 泵和电子装置关闭约 5 秒，系统就会重新自行校准。（参见第 4 章）

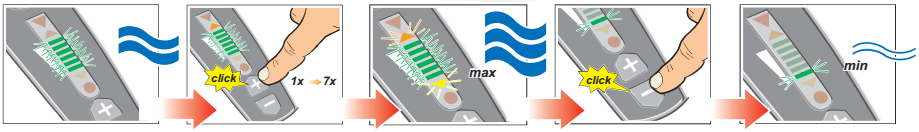


- Modo automático (ajuste de fábrica = 6 LEDs verdes (8) acendem).
- Автоматический режим (заводская настройка = горят 6 зелёных индикаторов (8).)
- Αυτόματη Λειτουργία (εργοστασιακή ρύθμιση = 6 πράσινα LED (8) είναι αναμμένα.)
- 自动模式（出厂设置 = 6 个绿色 LED (8)亮起。）

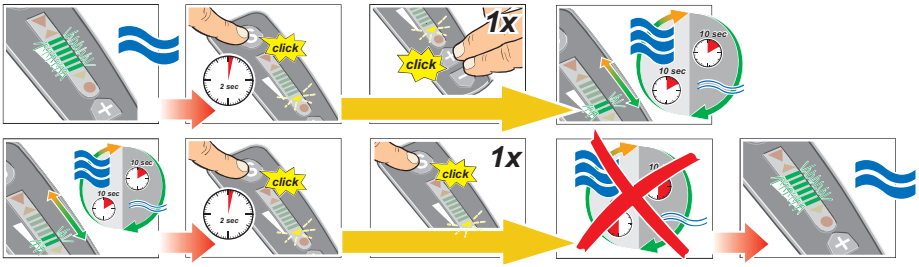
electronic

output control

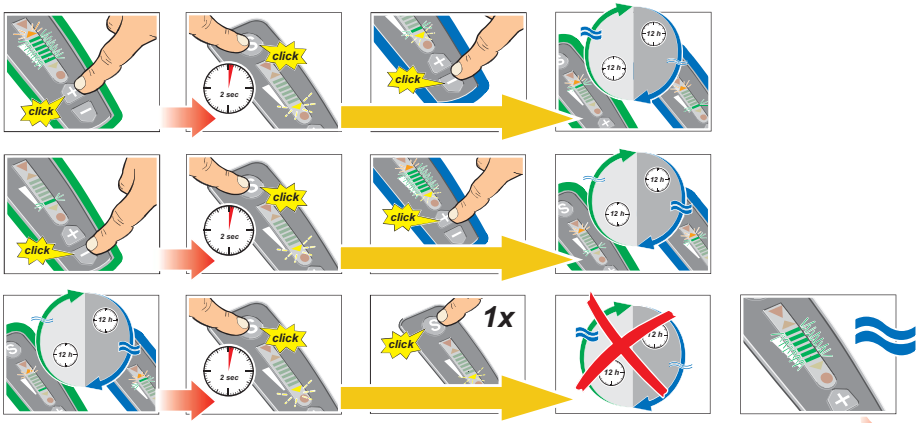
constant flow



stream function

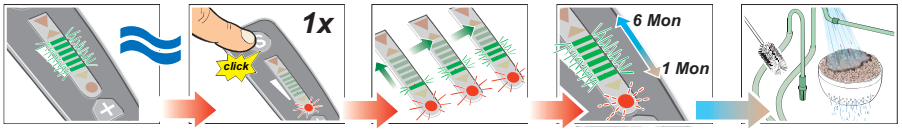


12h bio function

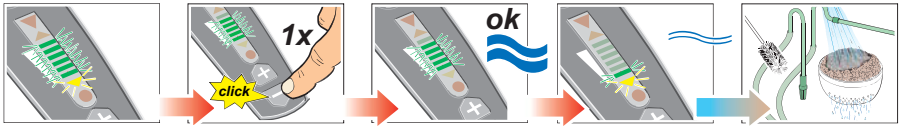


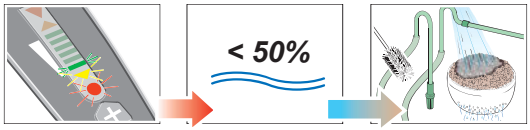
EHEIM professionel 3e

service indicator

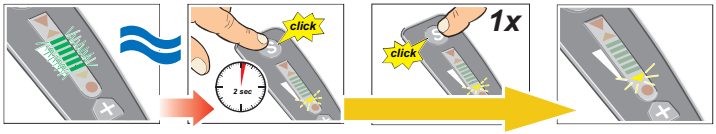


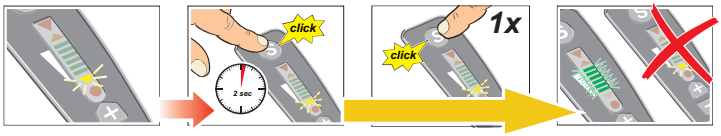
Auto-Off



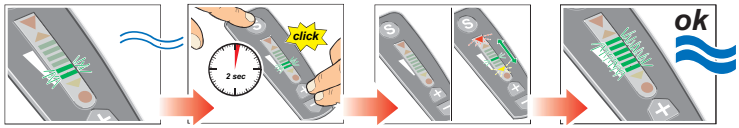


Manuell-Modus



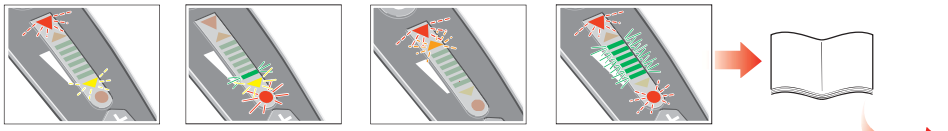


Reset



auto air out

electronic error indicator



Vervielfältigungen oder Kopien - auch auszugsweise -
nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Reproduction or copying - even parts thereof -
only with the express permission of the producer.

Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et
matériels et produits dérivés sont interdits à l`exploitation,
de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit,
au consentement et à l´approbation du fabricant.

EHEIM GmbH & Co. KG
Plochinger Str. 54
D-73779 Deizisau
Tel. +49 7153/7002-01
Fax +49 7153/7002-174

Müller + Pfleger
GmbH & Co. KG
Industriegebiet
Kreuzwiese 13
D-67806 Rockenhausen
Tel. +49 6361/9 21 60
Fax +49 6361/76 44

Eugen Jäger GmbH
Auf dem Berg 31
D-71543 Wüstenrot-
Finsterrot
Tel. +49 7945/633
Fax +49 7945/13 61

www.eheim.de